

**INFORME DEL  
INDICADOR DE RENDIMIENTO ACADÉMICO  
SOBRE LA MEJORA OBTENIDA  
DURANTE EL CURSO 2002-03**

**Novedades**



Octubre del 2003

preparada por el  
Departamento de Educación de California

# NOVEDADES SOBRE EL INDICADOR DE RENDIMIENTO ACADÉMICO

La Ley de Rendición de Cuentas de las Escuelas Públicas de 1999 (*Public Schools Accountability Act of 1999*, a la que se conoce, por sus siglas en inglés, como Ley PSAA) se promulgó en abril de 1999 (Capítulo 3 de 1999). Dicha ley consta de tres componentes fundamentales, a saber: El indicador de rendimiento académico (*Academic Performance Index*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como indicador API), el Programa de intervención inmediata para escuelas de bajo rendimiento (*Immediate Intervention/Underperforming Schools Program*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como programa II/USP) y el Programa de premios al rendimiento del gobernador del estado (*Governor's Performance Award*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como programa GPA). La Ley PSAA también prevé la creación de un sistema de rendición de cuentas alternativo (*Alternative Accountability System*) para escuelas cuya población estudiantil no sea la ordinaria (*non-traditional populations*). Desde el año 1999 hasta el presente, la Ley PSAA se ha enmendado para incluir otros programas vinculados a la misma y al indicador API.

La presente guía contiene información sobre el cálculo del indicador API de Mejora del curso 2002-03 (*2002-03 API Growth*) y sobre los informes sobre la mejora del rendimiento académico obtenido por las escuelas durante el curso. La distribución de los informes del indicador API sobre la mejora del rendimiento académico lograda por las escuelas durante el curso 2002-03 (*2002-03 API Growth reports*) marca el cierre del cuarto ciclo informativo del indicador API en California. Conforme a lo previsto en 1999, el indicador API ha pasado a incorporar como indicadores complementarios a los distintos ejercicios de la rigurosa prueba de conocimiento académico general de los estándares académicos de California (*California Standards Test*, a la que se conoce, por sus siglas en inglés, como prueba CST) que ha pasado a tener un peso mayor en el cálculo de la puntuación API. El indicador API también tiene en cuenta los resultados del Examen de egreso de enseñanza media superior de California (*California High School Exit Examination*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como examen CAHSEE). En la actualidad, los resultados de los ejercicios de la prueba CST constituyen el 80 por ciento de la puntuación API de los centros de enseñanzas primaria y media, y el 88 por ciento de la de los centros de enseñanza secundaria, junto con los resultados del examen CAHSEE. La finalidad de los informes sobre el indicador API es orientar sobre la **mejora** del rendimiento académico lograda por las escuelas.

El rendimiento de los centros y distritos escolares de California también se da a conocer por medio de los informes sobre la Mejora Anual Aceptable (*Adequate Yearly Progress*, término al que se alude por sus siglas en inglés, como mejora AYP). Dichos informes se distribuyen en cumplimiento de la Ley Ningún Niño Rezagado de 2001 (*No Child Left Behind Act of 2001*, a la que se conoce, por sus siglas en inglés, como Ley NCLB), de ámbito federal, y muestran el **nivel** de rendimiento académico de un centro o distrito escolar en un momento determinado del curso escolar.

En los sitios web del CDE dedicados a la Ley NCLB y a la mejora AYP, <<http://www.cde.ca.gov/pr/nclb>> y <<http://www.ayp.cde.ca.gov>>, respectivamente, se encuentra toda la información relativa a las mismas. Del indicador API, dan cuenta pormenorizada las páginas siguientes.

## El indicador API de Mejora del año 2003

- En estos momentos, se está evaluando una propuesta de enmienda de la legislación estatal relativa al indicador API para hacerla corresponder con las disposiciones de la Ley NCLB. Entre las enmiendas que se proponen, están: el considerar como colectivo a los estudiantes que se encuentran aprendiendo la lengua inglesa (*English-language learners*) y a los estudiantes con minusvalías, y el modificar las definiciones de «representación significativa» (*numerically significant*) y de «movilidad de la población estudiantil» (*school movility*) para hacerlas concordar con las especificaciones de la Ley

NCLB. Dichas enmiendas todavía no han entrado en vigor. Por tanto y conforme a lo dispuesto por la legislación estatal vigente, los informes del indicador API sobre la mejora académica obtenida por los centros y distritos escolares durante el curso 2002-03 (en adelante, informes API de Mejora del curso 2002-03) que va a distribuir el CDE se han realizado conforme a los requisitos legales de competencia estatal que les son de aplicación. Una vez entre en vigor la nueva legislación estatal, se efectuarán las modificaciones de rigor en los informes API.

- El indicador API de Mejora del año 2003 es un índice numérico (o una puntuación) que oscila entre un valor mínimo de 200 y un máximo de 1000, y que refleja el rendimiento académico de una escuela a partir de los resultados obtenidos por sus estudiantes en las pruebas de diagnóstico que se ha realizado en toda California durante el año 2003. Dichas pruebas son las siguientes:
  - El Programa de pruebas e informes de evaluación estandarizados (*Standardized Testing and Reporting program*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como programa STAR), que, a su vez, consta de las pruebas siguientes:
    - Las pruebas de aprovechamiento referidas a la norma (*Norm-referenced tests*, a las que se conoce, por sus siglas en inglés, como pruebas NRT): Evalúan todas las áreas de contenidos. [En el año 2003: las pruebas de aprovechamiento de California, 6ª edición (*California Achievement Test, 6th Edition Survey*, a las que se conoce, por sus siglas en inglés, como pruebas CAT/6); en el año 2002: las pruebas de aprovechamiento Stanford, novena edición (*Stanford Achievement Test, Ninth Edition*, a las que se conoce, por sus siglas en inglés, como pruebas Stanford 9)]
    - El ejercicio de lenguaje de la prueba de contenido académico general de los estándares de California (*California Standards Test*, a la que se conoce, por sus siglas en inglés, como prueba CST, y a dicho ejercicio, *English-Language Arts*, como ejercicio CST ELA), incluidas las redacciones que se realizan en 4º y 7º grado
    - El ejercicio de matemáticas de la prueba de contenido académico general de los estándares de California (*California Standards Test in Mathematics*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como ejercicio *CST Math*)
    - El ejercicio de historia y ciencias sociales de la prueba de contenido académico general de los estándares de California (*California Standards Test in History-Social Science*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como ejercicio CST SS): únicamente en 10º y 11º grado
  - El examen de egreso de enseñanza media superior de California (*California High School Exit Examination*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como examen CAHSEE): únicamente en 10º y 11º grado
- Como las pruebas NRT utilizadas hasta el año 2002 fueron las pruebas Stanford 9 y en el 2003 se han utilizado las pruebas CAT/6, el editor de pruebas que se encarga de la gestión del programa STAR estatal, el Servicio de Evaluación Educativa (*Educational Testing Service*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como ETS), ha llevado a cabo un estudio con el que pretendía establecer una correspondencia entre las bandas percentiles nacionales de las pruebas CAT/6 y Stanford 9 efectuadas en el ámbito estatal. Las conclusiones de dicho estudio han servido para calcular los indicadores API de Mejora del año 2003. En ellas, se incluye una tabla de correspondencias con la que se puede determinar cuáles son las bandas de rendimiento más plausibles para los resultados de las pruebas CAT/6, a fin de poderlos incluir en la puntuación API de Mejora del año 2003. En el sitio web del ETS, <<http://www.startest.com/pdfs/linkstudy.pdf>>, se encuentra toda la información disponible sobre dicho estudio y sobre las tablas utilizadas en el cálculo de la puntuación API de Mejora del año 2003.
- El motivo de que el examen CAHSEE sea uno de los indicadores de rendimiento utilizados para calcular la puntuación API es, únicamente, el contribuir a la rendición de cuentas de la escuela y del distrito escolar, y no supone la superación del examen CAHSEE como condición para la graduación de la educación secundaria. En julio de 2003, la Mesa Directiva Estatal para la Educación (*State Board of Education*, a la que se conoce, por sus siglas en inglés, como SBE) acordó que ya no era necesario que los estudiantes de las promociones de 2004 y 2005 superasen el examen CAHSEE para obtener el

diploma de educación secundaria y dispuso que la promoción de 2006 fuese la primera a la que se exigiese aprobar el examen CAHSEE a fin de graduarse. No obstante, la legislación estatal vigente dispone que todos los estudiantes de 10º grado deben presentarse al examen CAHSEE y que los resultados del mismo han de formar parte de la puntuación API. Por ello, la convocatoria del examen CAHSEE del curso 2003-2004 sólo comprende a alumnos de 10º grado, así como el ciclo informativo del indicador API del curso 2003-2004 (API Base del año 2003 y Api de Mejora del año 2004) únicamente incluirá los resultados de 10º grado. Lo cual modifica la progresión fijada para la utilización de los resultados del examen CAHSEE en el cálculo del indicador API.

- La puntuación API de Mejora del año 2003 (en inglés, se denomina, indistintamente, como «2003 API Growth» y «2003 Growth API Score») se calcula igual que la puntuación API Base de 2002 y parte de los mismos componentes fundamentales, a los que da idéntica significación. En el cálculo de las puntuaciones API de 2º hasta 8º grado, el 20 por ciento del peso recae sobre las pruebas CAT/6 y el 80 por ciento restante, sobre la prueba de contenido académico general de los estándares de California (CST). En 9º, 10º y 11º grado, las pruebas CAT/6 constituyen un 12 por ciento de la puntuación API, la prueba CST constituye un 73 por ciento y el examen CAHSEE constituye el 15 por ciento restante.
- En los próximos años, se prevé incorporar nuevos datos indicadores del rendimiento escolar al cálculo del indicador API, lo cual se hará a medida que se vaya disponiendo de los mismos. Entre otros, se prevé incluir los resultados de los ejercicios correspondientes al resto de las asignaturas que evalúa la prueba CST y los de la prueba alternativa de evaluación del rendimiento de California (*California Alternate Performance Assessment*, a la que se conoce, por sus siglas en inglés, como prueba CAPA), así como los porcentajes de asistencia escolar y de graduación estudiantil. En todo caso, la legislación estatal vigente establece que los resultados de las pruebas de diagnóstico deben constituir, como mínimo, el 60 por ciento de la puntuación API. Los resultados de la prueba CAPA y los de los ejercicios de ciencias de la prueba CST de 9º, 10º y 11º grado, se piensan incluir en la puntuación API Base del año 2003. (Para más información, véase el apartado titulado «Ciclos Informativos API» en la página 9 de esta guía.) La prueba CAPA es una prueba de diagnóstico diseñada para los estudiantes con graves discapacidades cognitivas para los que el realizar las pruebas del programa STAR con las adaptaciones o modificaciones que contempla la normativa estatal no es viable. En el sitio web del CDE dedicado a la prueba CAPA, <<http://www.cde.ca.gov/spbranch/sed/capa>>, se encuentra toda la información disponible sobre esta prueba.
- Cada año, entre los meses de enero y febrero, se asigna a cada escuela una puntuación API Base (*API Base Score*) y se les clasifica en diez categorías iguales (deciles) que se ordenan del uno (menor) al diez (mayor). La puntuación API Base de cada escuela sirve para determinar su puesto en una clasificación estatal que compara su puntuación con la del resto de las escuelas públicas del estado y con las de otras escuelas públicas de características demográficas similares a las suyas.
- A las escuelas y los distritos escolares a los que se asignan puntuaciones API Base también se les asignan puntuaciones API Base específicas para los distintos colectivos de estudiantes con representación significativa en su población estudiantil, ya se definan dichos colectivos por la procedencia étnica de sus integrantes o por su pertenencia a un entorno socioeconómico desfavorecido.
- La potencialidad de mejora del rendimiento académico se fija para la escuela en general y para los diferentes colectivos de estudiantes más representativos de su población estudiantil por separado. La puntuación óptima de rendimiento académico para todas las escuelas del estado se ha fijado en 800. No se fija la potencialidad de mejora del rendimiento académico de las escuelas y los distritos escolares acogidos al modelo de rendición de cuentas alternativo (*Alternative Schools Accountability Model*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como modelo ASAM).

- La potencialidad de mejora del rendimiento de una escuela representa el cinco por ciento de la diferencia existente entre su puntuación API Base y 800, que es la puntuación óptima de rendimiento estatal. La potencialidad de mejora de una escuela cuya puntuación API sea inferior a 800 será, como mínimo, de 1 punto. Para que una escuela con una puntuación API igual o superior a 800 cumpla con su potencialidad de mejora, debe, al menos, mantener una puntuación de 800 de un año a otro. Por lo general, la potencialidad de mejora de los colectivos de estudiantes más representativos de una escuela constituye el 80 por ciento de la potencialidad de mejora global de la escuela.
- Cada año, en el otoño, se dan a conocer las puntuaciones API de Mejora. Si se resta la puntuación API Base del año 2002 a la puntuación API de Mejora del año 2003, se obtiene la mejora experimentada por la puntuación API de la escuela desde el año 2002 al 2003, y se comprueba si la escuela ha cumplido la potencialidad de mejora que se había fijado para el curso 2002-03.

## Los informes API de Mejora del curso 2002-03

- Los informes API de Mejora del curso 2002-03 que va a recibir la mayoría de las escuelas contienen los siguientes datos: el porcentaje de estudiantes examinados por las pruebas STAR en el año 2003; el número de estudiantes sobre los cuales se ha basado el cálculo de la puntuación API de Mejora del año 2003; la puntuación API de Mejora del año 2003 (*API Growth Score*); la puntuación API Base del año 2002 (*API Base Score*); la potencialidad de mejora del rendimiento académico estimada para el curso 2002-2003 (*API Growth Target*) y la mejora real obtenida; y especifican si se han cumplido los objetivos pedagógicos fijados para la mejora del rendimiento académico y si la escuela es susceptible de recibir premios o gratificaciones del programa GPA. Además, contienen la puntuación API y la potencialidad de mejora del rendimiento académico de los colectivos de estudiantes más representativos de su población estudiantil. Los informes API de Mejora del curso 2002-03 también incluyen las medias de las puntuaciones API —puntuación API de Mejora promedio del año 2003 (*Median 2003 API Growth*) y puntuación API Base promedio del año 2002 (*Median 2002 API Base*)— de las 100 escuelas que figuran en la relación de escuelas de características similares de cada escuela (*Similar Schools List*), la cual se habrá elaborado a partir del indicador API Base del año 2002.
- Los informes API de Mejora del curso 2002-03 se distribuyen entre las escuelas y los distritos escolares que cuentan con un mínimo de 11 resultados válidos en las pruebas del programa STAR. La puntuación API de las escuelas y los distritos escolares cuyo número de resultados válidos se sitúa entre 11 y 99 se señala con un asterisco para indicar la existencia de una mayor desviación estándar, al basarse el cálculo de dicha puntuación API en un número de resultados inferior al normal.
- En cumplimiento de lo establecido por la Ley federal Ningún Niño Rezagado (Ley NCLB), se distribuyen distintos informes API de Mejora del curso 2002-03, que son los que se enumeran a continuación:
  - Las escuelas y los distritos escolares acogidos al modelo ASAM obtienen una puntuación API de Mejora del año 2003, una puntuación API Base del año 2002 y la mejora experimentada por su puntuación API desde el año 2002 al 2003. Para estos centros y distritos escolares **no** se estima la potencialidad de mejora del rendimiento académico ni se fijan objetivos pedagógicos, así como tampoco se calcula la media de las puntuaciones de otras escuelas de características demográficas similares a las suyas.
  - Las escuelas que han experimentado un cambio substancial en la composición demográfica de los estudiantes examinados entre los años 2002 y 2003, obtienen una puntuación API de Mejora del año 2003 y una puntuación API Base del año 2002. Para estas escuelas **no** se indica la mejora experimentada por su puntuación API, así como tampoco se estima la potencialidad de mejora del rendimiento académico ni se fijan objetivos pedagógicos, y tampoco se calcula la media de las puntuaciones de otras escuelas de características demográficas similares a las suyas.

- Las escuelas que no hayan recibido los informes API Base del año 2002 únicamente obtienen una puntuación API de Mejora del año 2003. Para estas escuelas **no** se calcula la puntuación API Base del año 2002, ni se indica la mejora experimentada por su puntuación API, así como tampoco se estima la potencialidad de mejora del rendimiento académico ni se fijan objetivos pedagógicos, y tampoco se calcula la media de las puntuaciones de otras escuelas de características demográficas similares a las suyas.
- Los informes API de Mejora del año 2003 estarán disponibles, a partir del 23 de octubre de 2003, en el sitio web del CDE: <<http://api.cde.ca.gov>>.
- Por lo general, los resultados del indicador API se dan a conocer dos veces al año: (1) mediante los informes anuales sobre el indicador API Base, que se distribuyen en enero o febrero y (2) mediante los informes sobre la mejora del rendimiento académico, que se distribuyen en otoño.

### Criterios de mejora AYP: El indicador API como indicador complementario

---

- La Ley NCLB dispone que cada estado adopte un indicador de rendimiento «complementario» al indicador de la mejora anual aceptable (*Adequate Yearly Progress*, al que se conoce, por sus siglas en inglés, como mejora AYP. California ha decidido utilizar el indicador API como indicador complementario para las escuelas y los distritos escolares. El indicador AYP interpreta la mejora del rendimiento académico que muestra el indicador API de manera distinta a como lo hace el sistema API estatal. Conforme a los criterios de mejora AYP del año 2003, se considera que un centro o distrito escolar ha mejorado su puntuación API cuando ha incrementado su puntuación, al menos, en un punto durante el curso 2002-2003 o cuando su puntuación API de Mejora del año 2003 es igual o mayor de 560. Estos criterios son de aplicación para todo el distrito escolar y para todas las escuelas del distrito escolar, pero no lo son para los colectivos de estudiantes más representativos de los mismos. Los informes API Base del año 2002 de las escuelas y los distritos escolares acogidos al modelo ASAM se distribuyeron en julio de 2003 a fin de cumplir con la exigencia de contar con un indicador complementario. No obstante, la distribución de los informes del indicador API de las escuelas y los distritos escolares acogidos al modelo ASAM seguirá ciñéndose al calendario normal del ciclo informativo del indicador API.
- Las disposiciones de la Ley NCLB no afectan al indicador API de manera radical. El indicador API se va a seguir calculando y se va a seguir informando anualmente sobre los resultados que arroje, en cumplimiento de la normativa estatal relativa a la Ley PSAA. La potencialidad de mejora anual del rendimiento académico determinada por la puntuación API de cada escuela va a seguir representando el cinco por ciento de la diferencia existente entre la puntuación API de la escuela y la puntuación óptima estatal de 800. Las clasificaciones de escuelas de características similares también se van a seguir preparando junto con las puntuaciones API Base (salvo para las escuelas y los distritos escolares acogidos al modelo ASAM, para los que no se preparan dichas clasificaciones).